

Bulletin AIL no 3 – 2008 de la 76<sup>e</sup> année des  
AMITIES ITALO-LUXEMBOURGEOISES d'Esch-s.-A.

en collaboration avec CONVIVIUM asbl: [www.convivium.lu](http://www.convivium.lu)

et le COMITES LUSSEMBURGO

-----  
**Lundi 5 mai 2008, à 19h00**, à l'Université du Luxembourg, Campus Limpertsberg, Bâtiment des Sciences, une conférence au sujet de

**la littérature sicilienne**

sera tenue par **Maria-Luisa CALDOGNETTO**, prof. de littérature à l'Université de Trèves.

Cette littérature riche et originale, qui commence au XIII<sup>e</sup> siècle, continue jusqu'à nos jours (Prix Nobel : Pirandello).

Son théâtre de marionnettes « **L'opera dei Pupi siciliani** » est inscrit au Patrimoine mondial de l'UNESCO (liste du patrimoine immatériel).

-----  
N.B. - Une dernière occasion de se voir avant le départ en Sicile-Calabre :

distribution de la liste des participants au voyage et dernières informations à ce sujet.

-----  
**Notre voyage en SICILE et Calabre du 10 au samedi 24 mai 2008.**

Pendant les **vacances scolaires** de la **Pentecôte du 10 au 17 mai** nous visiterons: *Siracusa – Noto – Ragusa – Caltagirone – Piazza Armerina – Enna – Caltanissetta – Agrigente – Selinunt - Palermo – Erice – Segesta – Monreale – Cefalù – Capo Orlando – Portorosa Tindari - Milazzo – Messina – Taormina – le volcan Etna – Catania.*

**UNE chambre est devenue disponible !** – tél. 58 66 60.

Accompagnatrice du 10 au 24 mai : Vanna COLLING-KERG, GSM 00352 621 31 43 53.

**Du 17 au 24 mai.** Nous serons 3 jours sur les **îles Eoliennes** : *tour des îles de Vulcano, Lipari, Salina* (souvenir du film *Il postino*), *Panarea* et le volcan *Stromboli* by night. De Messina nous passerons par Scylla à Charybde pour visiter la pointe de l'Italie avec *Reggio Calabria, Gerace, Stilo.*

*Les participants qui désirent monter au sommet de l'ETNA (3.300m) en auto « quatre-quatre » accompagnés d'un guide de montagne sont priés de réserver leur place chez Mme Feltgen.*

Accompagnatrice du dernier groupe: Marie-Thérèse FELTGEN-MAJERUS,  
GSM 00352 691 71 45 34.

Tous nos hôtels seront de la catégorie 5 étoiles avec demi-pension (boissons comprises).  
Déplacements en avion LUXAIR, en autocar et en bateau.

---

**Vendredi 16 mai 2008**, à 20h00, au Conservatoire de musique à Luxembourg,

**Concert d'airs d'opéra « Hommage à Gaetano DONIZETTI » (1797-1848).**

Le *Bergamo Musica Festival Opera Ensemble* a été fondé dans le but de proposer et de diffuser le répertoire de ce célèbre compositeur de la Lombardie.

Le chef d'orchestre Pietrangelo PELUCCHI, les musiciens et les artistes :

la soprano Gabriella LOCATELLI, le ténor Livio SCARPELLINI et le baryton Gabriele NANI **sont tous de Bergame**, ville natale de DONIZETTI.

Au programme des extraits d'opéra : *l'Elisir d'amore, Lucia de Lammermoor, Anne Boleyn, La fille du régiment, Don Pasquale, Maria Stuart, Rita, etc...*

**ATTENTION – Entrée gratuite** dans la limite des places disponibles!

Le billet d'entrée vous sera envoyé par la poste.

**Réservation obligatoire** par courrier ou e-mail ou fax, avant le 5 mai :

CAMERA di Commercio Italo-Lussemburghese,

45, bd G.-D. Charlotte,

L-1331 Luxembourg – fax : 44 80 76 – e-mail [info@ccil.lu](mailto:info@ccil.lu)

---

**Dimanche 25 mai 2008, à 15h00**, rendez-vous à la gare Usines de Dudelange pour la visite guidée du

## Quartier de la PETITE ITALIE

par l'auteur de la nouvelle brochure (gratuite). A travers ce circuit, l'idée est d'attirer l'attention sur un quartier érigé au rang de patrimoine social. Le public peut se faire une idée de ces maisons d'habitation pour ouvriers, coincées entre les mines et l'usine de Dudelange. A 16h30, la visite sera suivie par **le pot de l'amitié** offert par le Centre de Documentation des Migrations Humaines de Dudelange à la gare Usines.

Pour information : Le week-end du 2 au 3 août 2008, la ville de Dudelange et **la ville de FELTRE** (province de Belluno - Vénétie) fêteront leur jumelage. Des membres de la Maison de Luxembourg ont été les seigneurs de Feltre (voir *Le rêve italien de la Maison de Luxembourg aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles*). C'est la patrie du génial Vittorino da Feltre.

---

**En collaboration avec l'Associazione Culturale dei Lombardi – Lussemburgo**  
**Mercredi 28 mai 2008**, à 19h00, à l'Université du Luxembourg, Campus Limpertsberg, Bâtiment des Sciences,

une conférence en français **en hommage**

à un des plus importants peintres italiens Lucio FONTANA, à **l'occasion du 40<sup>e</sup> anniversaire** de son départ de la scène artistique. Innovateur jusqu'à la fin des années 40, il interprète par un langage nouveau la crise des valeurs de l'homme moderne qui n'a pas de points stables et cherche à se réaliser dans l'espace infini...

### « **Lucio FONTANA et son espace infini** »

(1899-1968)

par **Alessandra VOLPE**.

A. Volpe est diplômée des Universités de Milan (Bocconi) et de Parme pour la « Conservation de Biens Culturels ». Elle a organisé des expositions et des événements culturels avec la *Soprintendenza ai Beni Storico-Artistici* de Parme (Ministère de la Culture).

Entrée libre !

---

**Voir sur internet les informations de : [www.italiani.lu](http://www.italiani.lu) !**

---

TEATRO in LINGUA italiana – **mercredi 11 et jeudi 12 juin 2008**, à 19h00,  
au Centre de Langues,  
21, bd de la Foire,  
à Luxembourg.

Il gruppo CLL = Commedianti Linguisti a Lussemburgo presenta  
« *Aggiungi un posto a tavola* », commedia di Garinei e Giovannini –  
regia Luisella PICCOLI, insegnante di lingua italiana.

Entrée libre !

---

## Nos promenades et randonnées ( bonnes chaussures !)

**Mardi 27 mai 2008, à 15h00, au parking** pour visiteurs des Prêtres du Sacré-Cœur à  
**CLAIREFONTAINE** sur la frontière belgo - luxembourgeoise.

Promenade organisée par **Francette ERPELDING-BRUCHER** :

Visite guidée par le Rév. Père Albert HUBERTY et  
l'historien Jean-Pierre MANDY  
de l'église des Pères du Sacré-Cœur avec les fresques du peintre **Nicolas BRÜCHER** (1874-  
1957) et deux statues du sculpteur **Claus CITO**.

Vers 15h45, nous ferons une promenade vers le mausolée d'**ERMESINDE, comtesse de  
Luxembourg (1186-1247)**, la chapelle néo-romane du Bel-Amour de l'architecte Charles  
ARENDDT, du site archéologique de l'abbaye cistercienne...

Suivra une promenade de deux heures dans les alentours, le long du ruisseau Eisch.  
A Kleinbettingen, vers 18h30, dîner au restaurant « Brailäffel », 2, rue du Moulin.  
Prix : 16 € - jambon, frites, salade ou bouchée à la reine, à **payer sur place**.

Veillez vous inscrire auprès d'un membre du comité AIL-Esch :

Raymond Bernardini	tél./fax 55 02 29		
Annette Ley	tél. 49 62 93		
Aline Greis	tél. 51 20 26		
Susy Kirsch	seulement	fax	58 43 02
Mariette Diederich	tél. 55 02 14	fax	55 26 72
Francette Erpelding	tél. 31 09 77	fax	31 15 61 (GSM 691 312 512)
Raymonde Huberty	tél. 56 30 54	fax	56 31 57 (GSM 691 30 00 30)
M.-Thérèse Feltgen	tél. 58 66 60	fax	58 89 31 (pour les excursions GSM 691 71 45 34)
Sonny Bimmermann	tél. 55 13 76	fax	26 17 63 76
Rita Biel	tél. 58 90 06	fax	26 58 35 73 (pour les voyages GSM 621 21 89 29)
Vanna Colling-Kerg	tél. 57 00 67	fax	57 31 48 (GSM 621 31 43 53) <a href="mailto:vcolling@pt.lu">vcolling@pt.lu</a>

---

**Dimanche 1<sup>er</sup> juin**, départ à 15h00 (pile!) de l'église de Boulaide (circuit de 13 km) pour une  
balade buissonnière dans le

**Parc naturel de la Haute-Sûre**

avec le prof. **Norbert STOMP**, directeur honoraire du Musée d'histoire naturelle, vice-président de la fondation « Hëllef fir d'Natur », qui sera de nouveau notre agréable guide.

*Possibilité d'organiser des **départs groupés** de Luxembourg et d'Esch en voitures privées. Les personnes intéressées sont priées de contacter Mme Feltgen au tél. 58 66 60.*

*A partir de Luxembourg, si vous passez par Saeul, Hostert, Arsdorf, Boulaide, vous faites environ 67 km. Si vous partez d'Esch, vous passez par la Belgique et vous rentrez au pays par Martelange, puis Rambrouch, Bigonville, Boulaide, vous faites environ 70 km.*

Par le vallon de « Bauschelbaach » nous montons vers le « Houfiels », magnifique point de vue surplombant la vallée de la Haute-Sûre. Le sentier descend vers le *moulin de Bigonville* (Bungerefer-Millen). Nous continuons à travers bois et prairies vers le *moulin de Boulaide* (Bauschelter-Millen), qui porte les armoiries de l'impératrice Marie-Thérèse d'Autriche, puis nous remontons vers Boulaide.

Dîner vers 19h00 « *An der Flébour* » (tél. 26 91 72 91), restaurant-pizzeria à Baschleiden. Le menu, à 14 €, est à payer sur place et comprend jambon, des frites, de la salade, un morceau de tarte aux pommes ou à la rhubarbe avec un café.

L'inscription pour le dîner est **obligatoire** auprès des AIL-Esch, **avant le 30 mai**.

---

**Dimanche 8 juin 2008**, à 10h30, rendez-vous à **la ferme du Chambeyron à RETTEL (F)**

Déplacement en voitures privées (environ 44 km) par l'autoroute de la Sarre (ex collectrice du sud) : à Schengen traverser la Moselle, puis Sierck-les-Bains et vous voilà à Rettel !

Cette ferme accueille chaque année plusieurs centaines de personnes pour son déjeuner et son **MARCHÉ de produits du terroir** : fraises, asperges, ail, oignons, échalotes, pommes de terre, rhubarbe etc... et des chaussettes, pulls en laine de leurs moutons

1) A 11h00, départ avec un guide du Conservatoire des Sites Lorrains pour **une promenade** dans l'exceptionnelle « **forêt de buis** » - Buchsbaumwald - (3 km).

2) Vers 12h45 nous **déjeunerons**. Menu : asperges avec mayonnaise, jambon braisé, pommes de terre rôties, salade, fromage de la ferme, **glace à la fraise de la pâtisserie NAMUR** - *la ferme de Chambeyron fournit depuis des années les fraises pour cette délicieuse glace!*

Le prix du menu sec pour notre groupe est de 12 €, à payer sur place.

A l'occasion de la *Fête des Mères* nous vous attendons avec toute votre famille et vos amis!

3) Après le déjeuner, départ avec un guide pour **une randonnée** d'environ deux heures (Quartzites de Sierck-les-Bains). Si vous ne désirez pas manger à la ferme, vous pouvez nous rejoindre pour cette *marche digestive*, à 14h30.

Retour au Luxembourg à 17h00 en voitures privées.  
Pour réserver votre place pour le déjeuner, veuillez-vous inscrire **avant le 1<sup>er</sup> juin 2008** auprès d'un membre du comité AIL-Esch (voir plus haut).

---

## **Mercredi 18 juin 2008 – De Troisvierges au Moulin d’Asselborn.**

Départ du train d’Esch à 8h48 – arrivée à Luxembourg à 9h10.

Rendez-vous à la gare de Luxembourg sur le quai no1 pour prendre **le train de 9h15**, passant par Mersch, Ettelbruck, Clervaux et **TROISVIERGES**.

Notre guide sera le prof. **Norbert STOMP**, directeur honoraire du Musée d’histoire naturelle, vice-président de la fondation « Hëllef fir d’Natur ».

Sur notre chemin nous visiterons la très belle **église à bulbe de Troisvierges**, édifée par les récollets au 17<sup>e</sup> siècle, ornée de mobilier baroque et des statues de trois Vierges, représentant l’Espérance, la Foi et la Charité. Au maître-autel, admirez une *Erection de la Croix* de l’école de Rubens !

Ce circuit **culture-nature de Troisvierges au Moulin d’Asselborn**, est d’environ 13 km. Par un sentier à travers bois, nous descendons dans la vallée de la Woltz pour arriver à l’ancien couvent de **CINQFONTAINES** et Paafe-Millen: un lieu de mémoire.

*C’est d’ici que l’occupant nazi a déporté beaucoup de juifs du Grand-Duché !*

Nous continuerons notre marche pour parvenir au petit hameau de **SASSEL** dans la vallée de la Troine. Sur un beau chemin de forêt, nous longerons le ruisseau « Tratterbaach » ou Troine pour arriver au moulin d’**ASSELBORN**, après une marche d’environ trois heures.

**Déjeuner** à la *Brasserie du Domaine du Moulin*. Menu sec à 25 € : potage de légumes, Judd mat Gaardebounen, pommes de terre rissolées, tarte maison (à payer sur place). Possibilité de prendre l’autobus de ligne no 682 près du restaurant (il y a un bus toutes les heures !).

Après le déjeuner visite du **moulin restauré** par Léon N. NILLES – prix d’entrée : 2 €.

*Facultatif : Vous pouvez faire route à pied vers Clervaux (8 km)!*

Départ du centre du village d’Asselborn (Aasselbuer) par l’autobus de ligne no 682 à 16h31 - arrivée à Clervaux à 16h49. Le train part de la gare de **CLERVAUX** à 16h54 (il y a un train toutes les heures!) - Arrivée en gare de Luxembourg à 17h45 - Départ du train vers Esch à 17h50 – arrivée Esch à 18h12.

L’inscription auprès des AIL-Esch est **obligatoire pour le repas de midi**.

---

A l’occasion du **50<sup>e</sup> anniversaire**

de l’élection de **Robert SCHUMAN**

à la **Présidence** du Parlement européen (né à Luxembourg, le 29 juin 1886),

nous vous invitons :

**Samedi 28 juin 2008**, à 10h30, à l’Auberge de Jeunesse, 2, rue du Fort Olisy à Luxembourg-Pfaffenthal, à la veille de son anniversaire.

*Vous pouvez choisir entre différentes formules A, B ou/et C- entrée libre :*

- A) une **conférence** au sujet de  
« *La personnalité et l'œuvre du premier  
Président du Parlement européen, Robert Schuman* »,

par **Heinz - Hermann ELTING**, ancien administrateur principal du Parlement.  
Les citations et les photos seront présentées par **Armelle de LABARRE**.

Nous prions le Bureau d'information des Communautés européennes de bien vouloir mettre une table thématique avec du matériel à emporter.

- B) Le déjeuner sera à l'**Auberge de Jeunesse**  
Menu sec à 8 € :  
Soupe, buffet de salades, bouchée à la reine, salade de fruits.

**Pour participer au déjeuner, prière de virer 8 €** au compte des AIL-Esch auprès de la banque ING : **IBAN LU24 0141 4209 0340 0000**, avant le 10 juin.

- C) Vers 14h15, commencera une promenade guidée par M. ELTING :  
« *Sur les pas de l'intégration européenne à Luxembourg* », dont le parcours comprendra : le plateau d'Altmünster, le Rocher du Bock, l'Hôtel de Ville, la place de Metz, la place des Martyrs. La gare CFL marquera la fin du circuit.

Les personnes qui ont garé leur voiture **au parking** à l'Auberge de Jeunesse, peuvent y retourner avec le bus no 9 ou no 19. Fin de la promenade vers 17h00.

---

**.....et encore des airs d'opéra italien :**

**Samedi 28 juin 2008**, à 20h00, au grand auditorium de la Philharmonie de Luxembourg, à l'occasion du

**150<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Giacomo PUCCINI**

(né à Lucca en Toscane en 1858 – décédé en 1924 à Torre del Lago Puccini, sa propriété).

Au programme : non seulement des extraits de la Bohème, de Manon Lescaut, de Mme Butterfly, de la Tosca, de Turandot, mais également de Verdi *La forza del destino*, de Mascagni la *Cavalleria Rusticana*, des airs comme *Torna a Surriento*, *Granada* etc...

L'Orchestre symphonique **Luxembourg Philharmonia** et le ténor lyrique de renommée internationale **Marcello BEDONI** ont aussi enregistré deux disques, sous la direction de Martin Elmquist, la *Missa di Gloria* de Giacomo Puccini et des airs d'opéras italiens « For you » .

Tickets en vente fin mai à la Philharmonie, tél.26 32 26 32.

---

## Eglises fortifiées de la Moselle et METZ *by night*.

**Dimanche 31 août 2008**, en autocar « *Siedler-Thill* » de Tétange, **départ** de Luxembourg-Hollerich, P&R Bouillon (près du garage Mercedes) à **9h45**. A l'église d'Esch-Lallange, parking Cactus-Hobbi, départ à **10h00**.

Les retardataires pourront prendre le car à la douane de Dudelange.  
Prière d'avertir par portable **Mme Colling 00352 - 621 31 43 53**.

Nous continuons notre programme de visites guidées « **d'églises fortifiées** » :  
A 11h20, arrivée à l'église Saint Martin de **SILLEGNY** (classée patrimoine historique en 1881), édifiée au XV<sup>e</sup> siècle, est encore de style gothique. Elle est surnommée « *la Sixtine de la Seille* » et la légende raconte que le peintre des fresques venait d'Italie.

A midi, une surprise sur le pouce !

Visite guidée du **FORT de VERNY (Feste Wagner)** d'une solidité à toute épreuve construit de 1904-1910, grâce au béton et à l'acier, mais aussi grâce à la création d'un véritable réseau de galeries souterraines, d'une très grande dispersion sur le terrain : plus de 40 ha. En 1918, comme l'ensemble des forts de Metz, le Fort de Verny est livré sans combat à l'armée française qui est époustouflée par le génie technologique et le luxe de ces ouvrages : fresques, chauffage central, usine électrique, téléphone, eau courante, four à pain... L'armée française en tira de précieux enseignements pour la construction de la ligne Maginot.

Pendant l'après-midi, les églises fortifiées du Mont Saint Quentin seront visitées, c.-à-d. l'église Sainte Brigide de **PLAPPEVILLE**, que nous verrons cette fois aussi de l'intérieur et l'église Saint Gorgon de **LESSY** avec sa tour du XII<sup>e</sup> siècle.

L'église Saint Quentin de **SCY CHAZELLES** est une très originale église-donjon de 1177 et le lieu de sépulture du Père de l'Europe : **Robert SCHUMAN**.  
On visitera aussi sa demeure et son jardin près de l'église.

De 18h00 - 20h30, dîner au restaurant **étoilé au guide Michelin « Au pampre d'or » à METZ**.

Menu sec : L'assiette d'amuse-bouche,  
le filet de sandre aux poireaux, sauce champagne,  
le baron d'agneau en croûte à la fleur de thym, gratin dauphinois,  
le soufflé glacé à la mirabelle ( *Fête de la mirabelle fin août !* ),  
les petits fours.

De 20h30 à 22h00, visite **historique avec notre guide - conférencier de Metz by night** avec sa nouvelle illumination intéressante. Retour en autocar et arrivée au Luxembourg vers 23h00.  
**Réservation** : prière de virer 79 € au compte des AIL-Esch auprès de la banque ING  
**IBAN LU24 0141 4209 0340 0000.**, avant le **20 août 2008**.

Informations : Marie-Thérèse Feltgen-Majerus tél. 58 66 60 – fax 58 89 31  
Vanna Colling-Kerg - [vcolling@pt.lu](mailto:vcolling@pt.lu) - tél. 57 00 67 – fax 57 31 48

**Du 8 au 19 septembre 2008**

**- Toute la côte Dalmate du Nord au Sud -  
en croisière sur le MS Adriana:**

*À partir de Venise –*

*CROATIE : Opatija - Zadar - Split – Hvar – Komiza – Vis – Korcula – Mljet – Dubrovnik –*

*MONTENEGRO : Kotor – Budva –*

*ITALIE trois escales :*

*dans les Pouilles à Lecce – Gallipoli - en Calabre : Tropéa – de la province de Grosseto ou  
Toscane du sud vers Tarquinia au nord de Rome –*

*Route vers Nice.*

*Vol Swiss-air : Avion Luxembourg – Italie*

*retour Nice - Luxembourg.*

**DEUX cabines doubles et une single** sont encore disponibles.

Informations: Raymonde HUBERTY - tél. 56 30 54 et GSM 691 30 00 30.

---

**N. B.** Lors de nos excursions / voyages, **les pourboires ne sont pas compris !**

**Pour ceux qui auraient oublié de payer la carte de membre 2008,**

peuvent encore virer 8 € et 16 €

pour les membres résidant à l'étranger,

au compte des AIL-Esch auprès de la banque ING :

**IBAN LU24 0141 4209 0340 0000.**

---

Le comité vous souhaite de

**B O N N E S V A C A N C E S .**